

וּפְרוּקֵט  
לְקוּטֵי  
שִׂיחוֹת

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

43

VOLUMEN XVII  
KEDOSHIM, SIJÁ 2

La mitzvá de Amor al Prójimo: ¿es solo una regla de la  
Torá o es toda la Torá?

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT KEDOSHIM 5782

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

En esta ocasión presentamos dos Sijot del volumen XVII del Likutéi Sijot.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo se complementan los dichos de Hilel y de Rabí Akivá en relación a la mitzvá de Amor al Próximo.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

1er día de Rosh Jodesh Iyar 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVII, págs.: 215 - 224.

Traducción al hebreo cedida por Project Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Kedoshim Volumen XVII – Sijá 2

La mitzvá de Amor al Prójimo: ¿es solo una regla de la Torá o es toda la Torá?

1. Sobre el versículo<sup>1</sup> “amarás a tu prójimo como a ti mismo” Rashi cita el dicho de Rabí Akivá (del *Midrash Torat Kohanim*) quien dijo “esta es una gran regla en la Torá”.

Los comentaristas<sup>2</sup> explican, que Rabí Akivá pretende expresar la grandeza de esta *mitzvá* – diciendo que es un tema general en *toda* la Torá, como el conocido dicho de Hilel<sup>3</sup> “no hagas a tu prójimo lo que para ti es aborrecible, esto es toda la Torá, el resto es comentario”.

Debemos comprender: el comentario de Rashi sobre la Torá no es, como se sobreentiende, un libro de ética cuyo objetivo es incentivar a los judíos hacia el cumplimiento de las *mitzvot*, sino una interpretación literal de la Torá – tal como Rashi mismo<sup>4</sup> deja en claro este, su principio, al decir “con mi interpretación no pretendo *nada más* que explicar el sentido literal del texto bíblico”,

[si bien del comentario de Rashi es posible (y por lo tanto – es también nuestro deber) deducir “maravillosas cuestiones”<sup>5</sup> en *todas* las áreas de la Torá (incluso en el

א. על הפסוק "ואהבת לרעך כמוך" הביא רש"י את מאמרו של רבי עקיבא (בתורת כהנים) "זה כלל גדול בתורה".

וביאר מפרשים, שכוונת רבי עקיבא להביע את גדולתה של המצוה – שהיא ענין כללי בכל התורה כולה, כמאמרו הידוע של הלל "דעלך סני לחברך לא תעביד זו היא כל התורה כולה ואידך פירושא הוא".

וצריך להבין: פירוש רש"י על התורה, כפשוטו, אינו ספר מוסר כדי לעורר את בני ישראל לקיום המצוות, אלא – בהתאם לכלל שלימדנו רש"י עצמו – "ואני לא באתי אלא לפשוטו של מקרא".

[אמנם מפירוש רש"י אפשר (וממילא – צריך) ללמוד "ענינים מופלאים" בכל חלקי התורה (עד

1 Nuestra Sección 19:18.

2 Véase *Ribá, Reém, Séfer HaZikarón, Siftéi Jajamím* y otros – aquí sobre el comentario de Rashi.

3 Shabat 31a. Y véase allí en *Jidushéi Hagadot del Meharshá*.

4 Bereshit 3:8. Allí 24. Y en varios otros lugares.

5 *Shlá* en su tratado de Shvuot (181a)

campo de los secretos de la Torá, conocidos como “el vino de la Torá”<sup>6</sup>), incluyendo especialmente asuntos relevantes a la conducta práctica de cada uno – y de cada día;

– no obstante, cada palabra del comentario de Rashi es necesaria, básicamente – para comprender el significado literal del texto bíblico];

y teniendo esto en mente – surge el interrogante: ¿cuál es la dificultad aquí en *este versículo* que se responde al enseñar que “amarás a tu prójimo como a ti mismo... es una gran regla en la Torá”?

También debemos comprender por qué Rashi cita el nombre del autor del enunciado – Rabí Akivá – algo que Rashi normalmente hace solo cuando a la luz de esa mención se aporta algo en la comprensión de su interpretación<sup>7</sup> (como ya se habló en varias oportunidades).

2. Hay una conocida expresión<sup>8</sup> que reza: “la pregunta es buena, y la respuesta es simple” – y esto se aplica a nuestro caso:

Al estudiar el versículo “amarás a tu prójimo como a ti mismo” – que significa que el amor a otro judío debe ser “como a ti mismo”, como el amor que uno siente por sí mismo – inmediatamente surge una pregunta obvia: ¿para qué son necesarias las otras ordenanzas acerca del robo, el hurto, el “no tomarás venganza”, etc. (la mayoría de las *mitzvot* entre el hombre y su prójimo)? –

si uno cumple la *mitzvá* de “amarás a tu prójimo como a ti mismo” como corresponde, *automáticamente* se cuida de no hacer el mal a otro judío, e incluso más,

לרזין דאורייתא, יינה של תורה), ובהם בפרט ענינים הנוגעים בהנהגת כל אחד בפועל – ובכל יום – אבל לכל לראש כל תיבה בפירוש רש"י נחוצה להבנת פשוטה של מקרא;

ועפ"ז – מה הם הקשיים בפסוק, המתבארים ע"י המאמר "ואהבת לרעך כמוך .. זה כלל גדול בתורה"?

גם צריך להבין מה שהעתיק רש"י את שם בעל המאמר – ר' עקיבא – אשר (כמו שנתבאר כמה וכמה פעמים) אין דרכו של רש"י בכך אלא כשהדבר מוסיף בהבנת הפירוש.

ב. ישנו פתגם "הקושיא טוב והתירוץ פשוט" – וכן הוא גם בענייננו:

בלימוד הפסוק "ואהבת לרעך כמוך" – היינו, שאהבת אדם מישראל לזולתו צריכה להיות "כמוך", כאהבתו לעצמו – מתעוררת שאלה פשוטה: לשם מה יש צורך בציוויים נפרדים על גנבה, גזלה, "לא תקום וכו' וכו' (רוב המצוות שבין אדם לחבירו) – הלא המקיים את מצות "ואהבת לרעך כמוך" כדבעי, ישמר בדרך ממילא מלעשות כל רע לרעהו,

6 Halom Iom pág. 24.

7 Y la respuesta del *Maskil LeDavid* aquí, precisa un profundo análisis (véase a continuación nota 36).

8 *Likutéi Torá* Nitzavim 53c al final del folio ("y dijo (el Alter Rebe) que la respuesta es simple y la pregunta es buena").

¿acaso no procuraría hacerle favores y cosas buenas (e incluso más –) lo haría en la *misma* medida como lo desearía para sí mismo (como enfatiza el versículo: “como a ti mismo”)?

Esto se aclara al citar el dicho de Rabí Akivá que “amarás a tu prójimo como a ti mismo...es una gran regla en la Torá”, lo que de manera *simple* significa: “amarás a tu prójimo como a ti mismo” es una *regla* que, como toda regla, abarca varias *especificaciones*, que en este caso serían todos los preceptos entre el hombre y su prójimo antes mencionados; por eso, están escritas en la Torá todas esas *mitzvot* en relación al prójimo, como vemos<sup>10</sup> en varias ocasiones<sup>11</sup>, que el versículo especifica tanto la regla como a su vez los pormenores (incluso – aquellos que se sobreentienden).

De todos modos, sobre esto podríamos cuestionar que esto se aplica solo cuando los detalles de esa regla son mencionados en forma adyacente a la misma<sup>12</sup>, pero en nuestro caso, donde varios de los contenidos relacionados se encuentran dispersos en diferentes lugares de la Torá – entonces, ¿qué lógica tiene decir que todas esas *mitzvot* para con el prójimo son especificaciones de la regla general de “amarás a tu prójimo como a ti mismo” escrita en otro lugar y además lejano?

Eso es lo que Rashi advierte al decir que esta es (no una mera regla, sino) una “*gran regla en la Torá*”: las especificidades están cerca de la regla, cuando la misma

ואדרבה – יבקש לעשות טוב וחסד עם הזולת (ועוד זאת –) **באותה** המדה שמבקש זאת עבור עצמו ("כמוך")?

וקושיא זו מיושבת בהבאת המאמר "ואהבת לרעך כמוך .. זה כלל גדול בתורה", שפירושו **בפשטות**: "ואהבת לרעך כמוך" הוא **כלל**, וככל כלל, כולל הוא בתוכו כמה וכמה **פרטים**, שהם כל הציוויים הנ"ל; ולכן אמורות כל המצוות הללו בתורה, כפי שמצינו כמה פעמים, שהכתוב מזכיר הן את הכלל והן את הפרטים (אפילו – המובנים מעצמם).

אבל עדיין יש מקום לשאול: במה דברים אמורים, כאשר הפרטים השייכים לכלל נמנים בסמיכות לכלל, אבל בנדון דידן הרי וכמה וכמה מן הפרטים מפורדים ומפוזרים בכמה וכמה מקומות בתורה – וממילא, איך מתאים לומר שכל הציוויים הללו נזכרו בכתוב להיותם פרטי הכלל האמור במקום אחר ורחוק "ואהבת לרעך כמוך"?

וזאת מיישב רש"י בדבריו, אשר

9 Véase –de acuerdo con la *Halajá– Jinuj mitzvá* 243. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Duelo al principio del cap. 14. En su Libro de los Preceptos, raíz 2. Y nótese el análisis *halájico* del Rabí Ierujam Fishel Perlow sobre el Libro de los Preceptos de Rabí Saadia Gaón, Precepto Positivo 19 (142c en adelante).

10 En relación a los mandamientos y no solo en los relatos de los sucesos, como con respecto al Tabernáculo y sus utensilios. Y véase el comentario de Rashi al comienzo de la sección de BeHar.

11 También *antes* – y por ejemplo: *Mishpatím* 22:8.

12 Y también de acuerdo a la *Halajá* – véase *Pesajím* 6b. Y allí es señalado. Y nótese lo dicho por Rashi, *Bereshit* 2:8 (solo que allí no se entiende para nada por sí mismo).

es en una regla como cualquier otra. Pero al ser que “amarás a tu prójimo como a ti mismo” es una “*gran regla*” que abarca *cuantiosos* detalles (y entre ellos incluso pormenores tales que en sí mismos son “reglas generales”), y esto sucede *en la Torá* –en toda la Torá–, por lo que en este tipo de regla, no es necesario, y (es más), no es posible que todos las particularidades estén escritas cerca de la regla general.

### 3. Es menester entender:

a) Siguiendo la misma línea de un conocido interrogante: ¿cómo es factible una orden sobre un sentimiento del corazón? El ser humano es dueño de sus actos, pero no todos pueden generar un sentimiento, una emoción en el corazón – entonces ¿cómo se le puede ordenar a cada judío que ame en su corazón a otro judío? E incluso más: esto incluye a *cada* judío [puesto que el significado *literal* de “tu prójimo” abarca a *todos* los judíos, sin especificaciones]; y no solo un sentimiento de amor generalizado sino “como a uno mismo”,

– ¿cómo es posible (como cuestionan los exégetas) que cada judío ame a su par “*como a sí mismo*”? Y en palabras de Najmánides<sup>13</sup>: “el corazón del ser humano no acepta amar a su prójimo como ama a su propia alma”.

b) Varios versículos antes<sup>14</sup> Rashi comenta, que “sobre toda cuestión que yace en el corazón de quien la lleva a cabo sin que las demás criaturas sepan acerca de ello, se declara: “temerás de tu Di-s, Yo Soy Di-s” (y así él también explica luego<sup>15</sup> en varias oportunidades)

זהו (לא כלל אתם, אלא) "כלל גדול בתורה": מה שמצינו שהפרטים אמורים בסמיכות לכלל, זהו רק בכלל אתם. אבל כיון ש"ואהבת לרעך כמוך" הוא "כלל גדול" הכולל בתוכו ריבוי פרטים (וביניהם גם פרטים כאלו שהם "כללים" בעצמם) ואף "כלל גדול בתורה" – בכל התורה כולה – הרי בכלל כזה אינו מוכרח, ויתרה מזו – לא יתכן, שכל הפרטים יכתבו בסמיכות לכלל.

ג. וצריך להבין – ע"ד הקושיא הידועה: איך יתכן לצוות על מדה שבלב? מעשיו של אדם הם ברשותו ונתונים לבחירתו, אבל לאו כל אדם יש ביכלתו להוליד וליצור הרגש ומדה בלבו – וממילא, איך ניתן לצוות כל אחד מישראל שתהי' לו אהבה בלב לרעהו, ויתירה מזה – אהבה לכל אחד מישראל [מאחר שע"ד הפשט, "רעך" כולל את כל ישראל, ללא כל הגדרה]? ולא רק רגש אהבה בכלל, אלא "כמוך" – איך יתכן (כקושיית המפרשים), שבלב כל אחד תהי' אהבה לרעהו "כמוך", ובלשון הרמב"ן: "לא יקבל לב האדם שיאהוב את חברו כאהבתו את נפשו"?

(ב לעיל בסמוך פירש רש"י

13 Allí.

14 Versículo 14.

15 A continuación, versículo 32. BeHar 25:17. Allí 36. Allí 43.

– según esto, resulta llamativo que con respecto al precepto de “amarás a tu prójimo como a ti mismo”<sup>16</sup> – que (a) en general, el amor viene del corazón, y (b) en particular en esta *mitzvá*, que el amor debe ser “como a uno mismo” (lo que ciertamente es algo que yace en el corazón de la persona) – ¡no figura dicha advertencia!

4. Rashi responde a todas estas preguntas al explicar que “amarás a tu prójimo como a ti mismo” es una *regla* (compuesta por detalles) y (alude a la respuesta de la primera pregunta) al mencionar el nombre del autor del enunciado – Rabí Akivá. Veamos:

a) Siendo esta una regla – se sobreentiende que su puesta en *práctica* es a través del cumplimiento de los *aspectos que la componen*<sup>17</sup>, comenzando por los mencionados en la Torá inmediatamente antes del mismo: no andes como un chismoso...no odies...no te vengues... y –antes de ellos, desde “no roben” en adelante... –

y así se entiende que la regla de amarás como a *ti mismo* consiste de asuntos sobre los que es posible dar una orden,

y – en relación a ellos, allí<sup>18</sup> sí está dicho “temerás de tu Di-s”, de lo que se entiende que la advertencia de “temerás” corresponde a aquellos aspectos sobre los que también es aplicable una orden<sup>19</sup>.

16 Aunque debe prestarse atención que en aquellos lugares se trata sobre una acción que no es notoria la intención de quien la realiza, si es para bien o para... – y tampoco sobre “no odiarás a tu hermano en tu *corazón*” está dicho “temerás de tu Di-s”. Y véase a continuación nota 18.

17 Véase el comentario de Rashi continuo: “Mis decretos cuidarán y estos son, etc. Y véase en el (primer) comentario del *Jezkuni* aquí: “si van a actuar de este modo, amarán”.

18 Señalado antes nota 21. Y véase en lo señalado en la nota 15.

19 Solo que en la acción – que engaña a los espectadores, por lo tanto es necesaria una advertencia “temerás a tu Di-s”, a diferencia del sentimiento en el corazón – ¿qué novedad sería esa?

ש"כל דבר המסור ללבו של אדם .. נאמר בו ויראת מאלקיך" (ועד"ז כתב כמה פעמים להלן) – ולפי זה תמוה, שבציווי "ואהבת לרעך כמוך" – אשר (א) אהבה בכלל מקורה בלב, (ב) ובפרט כשהאהבה צריכה להיות "כמוך" (שזהו בוודאי דבר המסור ללבו של אדם) – אין אזהרה זו אמורה!?

ד. ושאלות אלו יישב רש"י בפירושו ש"ואהבת לרעך כמוך" הוא כלל (הכולל פרטים) וכן (רמז לתירוץ הקושיא הראשונה) ע"י הבאת שם בעל המאמר – ר' עקיבא: (א) בהיותו כלל – מובן שקיומו בפועל הוא ע"י קיום הפרטים, החל מאלו המנויים אך לפני זה: לא תלך רכיל גוי' לא תשנא גוי' לא תקום גוי', ואף לעיל מיני', מ"לא תגנובו" גוי' ואילך, ומובן אפוא מהו תוכן החיוב "ואהבת .. כמוך" – ענינים שניתן לצוות עליהם,

וכן – בפרטים אלו אכן נאמר ויראת מאלקיך, ולכן מובן ש"ויראת" קאי גם על השאר שאזהרה זו שייכת בהם.

b) Rabí Akivá sostiene que si eventualmente dos personas se encuentran sedientas en una travesía, lejos de la civilización, y solo una de ellas tiene una cantimplora con agua, y si ambas beben, morirán, quien porta la cantimplora tiene prioridad, porque en ese caso **“tu vida tiene precedencia sobre la de tu prójimo”**<sup>20</sup>. Resulta entonces, que (según Rabí Akivá) la intención de la Torá al decir **“como a ti mismo”** no significa literalmente igual, ya que en realidad **“tu vida tiene precedencia”**<sup>21</sup>.

Por lo que se puede decir, que el significado de *“como a ti mismo”* es como algo *parecido*, *“como”*<sup>22</sup> – debe ser igual en lo que respecta a un *aspecto*<sup>23</sup> y no en todo,

y la interpretación de *“como a ti mismo”* – es como su sentido literal<sup>24</sup>, *asi como Rashi explica* antes las palabras de Iehudá a Iosef (quien había sido nombrado virrey de Egipto) **“pues tu eres como el Faraón”**<sup>25</sup>: **“eres tan importante a mis ojos como un rey”**. Esto quiere decir que ante Iehudá, Iosef no era exactamente igual al Faraón – solo al tomar en cuenta su importancia y nada más que **“ante sus ojos”**.

Y en lo que concierne a nuestro asunto: con respecto a *otros*, Iosef era exactamente igual que el Faraón, como el Faraón se lo dijo: **“sin ti ningún varón alzaré su mano...”**<sup>26</sup>; pero cuando se habla del Faraón mismo, **“el trono de rey”** – allí le señaló: **“seré más grande que ti”**<sup>27</sup>,

(ב) ר' עקיבא הוא מאן דאמר "חייך קודמים לחיי חבירך". ולפי זה נמצא ש(לשיטת ר' עקיבא) "כמוך" אין פירושו כמוך ממש, מאחר ש"חייך קודמים".

ויש לומר, שפירוש הדבר הוא ע"ד כף הדמיון – דמיון בפרט מסויים

וכן הוא – כפירוש זה ב"כמוך" – ע"ד הפשט, וכפירוש רש"י לעיל על "כמוך כפרעה" – "חשוב אתה בעיני כמלך", היינו, שאין זאת שיוסף הוא כפרעה ממש – אלא רק בנוגע לחשיבותו "בעיני".

ולגדון דידן: בנוגע לאחרים, יוסף הוא כפרעה ממש, "ובלעדך לא ירים איש את ידו גו"; אבל בכל הנוגע לפרעה עצמו, "הכסא" – על זה נאמר "אגדל ממך".

20 Bavá Metziá 62a.

21 Véase también en Najmánides y *Jidushéi Hagadot* del *Meharshá* antes mencionado. *Tosafot* donde comienza *“Barur”* en Sanhedrín 45a. *Beer Maim Jaim* sobre el comentario de Rashi aquí.

22 Véase Rabí Avraham Eben Ezrá y *Reém* al comienzo de la Sección Vaigash.

23 Véase el comentario de Rashi Bereshit 1:26 en el párrafo que comienza *“Kidmutenu”*. Allí 13:10 al final. Y en varios otros lugares.

24 Solo que la opinión de Rabí Akivá al respecto, se encuentra especialmente relacionada con nuestro caso, como se verá a continuación en el interior de la *Sijá*.

25 Al comienzo de la Sección Vaigash.

26 Miketz 41:44.

27 Allí 40.



y la misma idea es en nuestro caso: toda vez que no afecte *tu vida*, la propia *vitalidad*, el amor por el prójimo debe ser “*como a uno mismo*” – se debe actuar con él como con uno mismo; sin embargo, cuando tu vida está en juego (como el caso de “dos personas que se encuentran sedientas en una travesía, lejos de la civilización, y solo una de ellas tiene una cantimplora con agua, y si ambas beben, morirán...”) en un escenario así – “*tu vida tiene precedencia sobre la de tu prójimo*”.

5. Después de todo, sin embargo, esto no queda claro:

En efecto, es cierto que “*tu vida tiene precedencia*” – pero toda vez que la situación *no ponga en peligro “tu vida”*, ¿es algo real para cada judío tener por el prójimo semejante sentimiento de amor (en el corazón) tal como se ama a él mismo (“*como a ti mismo*”)<sup>28</sup>?

No solo eso: ese sentimiento de amor “*como a uno mismo*” está enfocado – “*a tu prójimo*”: o sea, a *cada* judío (como se dijo antes en el párrafo 3), incluso a aquel que trasgredió una prohibición, Di-s libre, y ¿acaso, no dice la Torá de la Verdad que esta persona debe ser castigada?

*Esta pregunta también se responde gracias a otro dicho de Rabí Akivá: “el pueblo de Israel espreciado al ser llamados hijos de Di-s”<sup>29</sup>*, y de esto se entiende – que todos los judíos entre sí son “*literalmente hermanos*”. Por lo que al fin se entiende cómo sí es factible tener un sentimiento de amor hacia otro judío (y que el mismo sea – “*como a uno mismo*”).

Cuando uno reflexiona y siente que el otro judío es su hermano, automáticamente se despertará hacia él un

ועד"ז בעניננו: כל זמן שהדבר אינו נוגע ב"חייד", חיי האדם עצמו, אזי האהבה לרעך היא "כמוך" – יש לעשות למען הזולת מה שעושה האדם לעצמו; אבל כאשר הדבר נוגע ב"חייד" (כבנדון ד"שנים שהיו מהלכין בדרך וביד אחד מהם קיתון של מים אם שותין שניהם מתים כו"), אזי – "חייד קודמין לחיי חבריך".

ה. ועדיין אין זה מחוור לגמרי: הן אמת ש"חייד קודמים" – אבל כל זמן שאין מדובר במצב שיש בו נגיעה ב"חייד", האמנם ביכולת כל אחד מישראל שיהיה לו רגש של אהבה (בלב) לזולת בדומה לאהבת עצמו ("כמוך")? ויתירה מזו: רגש זה של אהבה "כמוך" הוא – "לרעך": לכל איש ישראל (כנ"ל ס"ג), ובכלל זה גם מי שעבר עבירה ר"ל, שע"פ תורת אמת יש להענישו?

וגם שאלה זו מתורצת ע"י מאמר של ר' עקיבא – "חביבין ישראל שנקראו בנים למקום", ומזה – שכל בני ישראל הם "אחים ממש". וממילא מובן כיצד יתכן רגש של אהבה לזולת (ואף באופן של "כמוך"):

כאשר האדם יתבונן בדבר, ויבוא לידי הכרה והרגשה שהזולת

28 Véase *Shlá* 61b en la nota.

29 Avot 3:14.

sentimiento de amor, un amor de hermanos.

Por eso, el amor es realmente posible para con *cada* judío, cualquiera sea la situación en la que se encuentre, pues *todos* los judíos son (siempre) hijos de Di-s, como le dijo Rabí Akivá al malvado gobernador romano Tornosstrosfus –Turno Rufo–, que incluso en una situación en la que Di-s sea como “un rey que se encolerizó con su hijo”, los judíos – “somos llamados hijos”.

6. Otro asunto que alude Rashi al mencionar el nombre del autor del adagio –Rabí Akivá– es el siguiente:

Un alumno perspicaz puede preguntar: si realmente “amarás a tu prójimo como a ti mismo” es una “gran regla en la Torá” – o sea un tema general en toda la Torá – ¿por qué recién fue dicho en la Sección Kedoshím (y – un buen tiempo después de la Entrega de la Torá y la construcción del Santuario del desierto)?

No obstante, según Rabí Akivá, esto no representa ningún planteo, porque su postura es que todas “las reglas generales de las *mitzvot* y sus especificaciones fueron dichos por Di-s en Sinai”<sup>30</sup> (y el hecho que el concepto esté escrito en nuestra Sección – transmitido por Di-s a Moshé en el “*Ohel Moed*” –Tienda de Reunión– es porque allí todas las *mitzvot* “fueron dichas otra vez”).

Resulta entonces, que “amarás a tu prójimo como a ti mismo” ya fue dicho en el Monte Sinai<sup>31</sup>.

אחיו הוא, יתעורר בדרך ממילא ברגש של אהבה כלפיו, באהבת אחים.

ולכן אהבה זו יכולה להיות לכל אחד מישראל, יהי מצבו אשר יהי, כיון שכל בני ישראל הם (לעולם) בנים למקום, וכמו שאמר ר' עקיבא לטורנוסטרופוס הרשע, שאפילו כאשר מצד מצב בני ישראל יחס הקב"ה אליהם הוא כ"מלך .. שכעס על בנו" – מכל מקום "אנן קרוין בנים".

1. וענין נוסף שרמז רש"י בהבאת שמו של בעל המאמר – ר' עקיבא:

תלמיד ממולה עלול לשאול: אם "ואהבת לרעך כמוך" הוא "כלל גדול בתורה" – ענין כללי בכל התורה כולה – מדוע נאמר הציווי על כך רק בפ' קדושים (ועוד זאת – משך זמן לאחר מתן תורה והקמת המשכן)?

אבל אליבא דר' עקיבא לא קשה כלל, כיון ששיטתו היא "כללות ופרטות נאמרו בסניני" (והדברים שבפרשתנו – שנאמרו "באוהל מועד" – רק "נשנו").

ונמצא, שענין "ואהבת לרעך כמוך" נאמר כבר בהר סיני.

30 Jaguigá 6b al comienzo del folio. Y allí es señalado.

31 Nótese el comentario de Rashi al comienzo de la Sección BeHar y en sus comentaristas – sin embargo, véase a continuación (en este vol. XVII de *Likutéi Sijot*) pág. 280 en adelante, que la intención de Rashi allí es también (o – solo) según la opinión de Rabí Ishmael, véase allí en extenso.

7. Hasta aquí se explicó las palabras de Rashi conforme el sentido textual de la Escritura, ahora veremos aspectos de la dimensión profunda, del “vino de la Torá” en el comentario de Rashi:

Con respecto a la *mitzvá* de amor al prójimo vemos dos expresiones (que fueron citadas antes): a) el dicho de Rabí Akivá – que esta “es una gran regla en la Torá”; b) la máxima de Hilel<sup>32</sup> (pronunciada varias generaciones antes) – “esta es toda la Torá, el resto es comentario”.

La diferencia entre estos dos refranes es – tal como surge de sus propias palabras: “es una gran regla en la Torá” quiere decir que el amor al prójimo es *una* regla en la Torá – *una* de las tantas reglas de la Torá. Es cierto, es una “*gran* regla”, pero de todos modos es – solo *una* regla<sup>33</sup> de las tantas reglas que hay en la Torá (por lo tanto, se usa el término “regla... en la Torá” y no “la regla de la Torá”). A diferencia de Hilel quien dijo “esto es toda la Torá” – esta *mitzvá* es *toda* la Torá<sup>34</sup> (y “el resto es (no más que) comentario”).

De este modo se entiende que Rashi transcribe precisamente el dicho de Rabí Akivá (y no el de Hilel) – porque según el sentido *simple* de la cuestión, el amor al prójimo no es “toda la Torá”, sino es solamente la “regla” de las *mitzvot* para con el prójimo<sup>35</sup>.

[Razón por la cual vemos, que en el comentario de Rashi sobre el *Talmud* (que también sigue la línea del “significado literal” – solo que allí es la literalidad del estudio talmúdico) él interpreta el dicho de Hilel “no hagas a tu prójimo lo que para ti es aborrecible, esto es toda la Torá...”, diciendo que este adagio no se refiere

ז. מיינה של תורה בפירוש רש"י זה:  
בנוגע למצות אהבת ישראל מצינו ב' לשונות (כמובא לעיל): א) מאמרו של ר' עקיבא – "זה כלל גדול בתורה". ב) מאמרו של הלל (כמה דורות לפני זה) – "זו היא כל התורה כולה ואידך פירושא הוא". והחילוק בין ב' מאמרים אלו הוא – כפשטות הלשון: "זה כלל גדול בתורה" היינו, שאהבת ישראל היא כלל מסוים בתורה – אחד מכללי התורה. אמנם "כלל גדול", ומכל מקום – רק כלל אחד בתורה ("כלל... בתורה" ולא "כלל התורה"). משא"כ הלל אומר "זו היא כל התורה כולה" (ו"אידך" (הוא רק) פירושא").

ובזה יובן גם מה שהביא רש"י את מאמרו של ר' עקיבא דוקא (ולא את מאמרו של הלל) – כי בפשוטו של ענין, אהבת ישראל אינה "כל התורה כולה", והיא רק ה"כלל" של המצוות שבין אדם לחבירו. [ולכן מצינו, שבפירוש רש"י לש"ס (שאף הוא פירוש על דרך ה"פשט" – רק הפשט דלימוד הש"ס) פירש את המאמר "דעלך סני לחברך כו' זו היא כל התורה כו'", שאינו מכוון למצות אהבת

32 Shabat 31a.

33 Y según Ben Azai (señalado en la nota 2) también hay “en esto una gran regla”.

34 Nótese lo dicho por Taz en *Shulján Aruj*, Oraj Jaim 582:3.

35 Véase también en *Raavad* y *Korbán Aharón* sobre *Torat Kohanim* aquí. Y otros.

a la *miztvá* de amar a otro *judío*, sino que la intención de “no hagas a tu prójimo” es “tu prójimo...el *Santo Bendito sea*, no trasgredas Sus palabras”<sup>36</sup> (y *eso* es definitivamente “toda la Torá”).

Y según la segunda explicación de Rashi allí (que está ubicada solo como segunda interpretación) que “tu prójimo” significa “literalmente tu prójimo”, en efecto, él dice que si esa es la idea, no se estaría hablando precisamente de “toda la Torá”, sino, solo se trataría acerca de las prohibiciones de “robar, hurtar, adulterio y la mayoría de los preceptos”].

No obstante, debemos comprender: en vista de que “tanto una como la otra interpretación son palabras del Di-s Viviente”<sup>37</sup>, indefectiblemente debemos decir que *ambas* terminologías y asuntos son fidedignos y poseen una explicación, al menos, acorde a la faceta profunda de los mismos – y si es así, no se entiende: al ser que el amor a otros judíos es “toda la Torá”, ¿qué concepto agrega Rabí Akivá al decir que se trata (solo) de “una gran regla en la Torá” (¿si dentro de doscientos el cien ya está incluido!)? Y en especial, dado que Hilel ya había dicho su idea muchas generaciones antes, como ya se mencionó.

8. El concepto se comprenderá al introducir otro dicho de Hilel<sup>38</sup>: “sé de los discípulos de Aharón: ama la paz y procura de la paz, ama a las criaturas y acércalas a la Torá”.

Al analizar detenidamente esta frase, surge el interrogante: ¿cuál es precisamente el vínculo entre

ישראל, אלא "להברך לא תעביד" היינו "ריעך .. זה הקב"ה, אל תעבור על דבריו" (ודבר זה הוא אכן "כל התורה כולה").

ולפי הפירוש הנוסף בדברי רש"י שם (הבא תכף לאחרי זה, כפירוש שני) ש"להברך" פירושו – "חבירך ממש" – אכן מודיענו רש"י, שלפי פירוש זה, "כל התורה כולה" לאו דוקא, אלא רק "גזלה גנבה ניאוף ורוב מצות"].

אבל צריך להבין: כיון ש"אלו ואלו דברי אלוקים חיים", בהכרח לומר, שב' הלשונות והענינים אמת, ולשניהם ישנו ביאור עכ"פ ע"פ פנימיות הענינים – וא"כ אינו מובן: מאחר שאהבת ישראל היא "כל התורה כולה", מה מוסיף ומלמדנו ענין זה שהיא (רק) "כלל גדול בתורה" (והרי בכלל מאתים מנה)? ובפרט שמאמרו של הלל נאמר כבר, כנ"ל, דורות הרבה לפני זה.

ח. ויובן בהקדים מאמר נוסף של הלל: "הוי מתלמידיו של אהרן אוהב שלום וכו' אוהב את הבריות ומקרבת לתורה".

ויש לשאול: מהי השייכות בין "אוהב שלום וכו' אוהב את

<sup>36</sup> En lo comentaristas de Rashi (*Najalat laakov* citado en *Siftéi Jajamím, Maskil LeDavid*) que escriben que esta es la intención de Rashi también aquí en su comentario *sobre la Torá*, y es necesario un análisis exhaustivo.

<sup>37</sup> Eruvín 13b. Y allí es señalado.

“ama la paz...y ama a las criaturas” con “acercarlas a la Torá”? ¡El amor a otro judío conlleva a procurar su bienestar (no solo espiritual, sino también) en *todos* sus asuntos, tanto los materiales como los espirituales<sup>39</sup>!

Es conocida la explicación<sup>40</sup>, que de este modo la *Mishná* aclara que en la Torá no se deben hacer concesiones, Di-s libre, en aras del amor a otros judíos. El “ama a todas las criaturas” debe ser de manera tal que se las acerque a la Torá, y no al revés, Di-s libre – adaptar la Torá a la ideología de las masas, haciendo concesiones en la Torá.

Así visto, no obstante, resulta ser que el “acercarlas a la Torá” es solo una *advertencia* (marginal) en el concepto de “amar a todas las criaturas”. Pero de la lectura simple de la frase se entiende que “acercarlas a la Torá” viene a continuación y es resultado del “amor a las criaturas” – el amor por las criaturas lleva, y se ve reflejado en el hecho que se las acerca a la Torá;

esto último es evidente del *Tania* (cap. 32), en donde el Alter Rebe transcribe el dicho “sé de los alumnos de Aharón: ama la paz... ama a todas las criaturas y acércalas a la Torá”, y dice que ello “*indica que aun aquellos que están alejados de la Torá de Di-s y Su servicio... debe atraérselos con fuertes lazos de amor. Quizás de esta manera pueda uno, después de todo, acercarlos a la Torá y al servicio a Di-s*”, esto significa que la finalidad del “deber de atraerlos con fuertes lazos de amor...”, es “acercarlos a la Torá y al servicio a Di-s” (solo que, incluso en el caso de que “uno

שהמכוון והתכלית של "צריך למשכן בחבלי עבותות אהבה כו" הוא "לקרבן לתורה ועבודת ה'" (ואין זאת אלא ש"הן לא, לא

הבריות" לענין "ומקרבן לתורה" דוקא? הלא אהבת ישראל מביאה את האדם לבקש את טובת זולתו (לא רק ברוחניות, אלא) בכל עניניו, הן בגשמיות והן ברוחניות? וידוע ההסבר לכך, שבוזה מלמדנו התנא, שאל לנו לעשות פשרות ח"ו בתורה בגלל אהבת ישראל. ענין "אוהב את הבריות" צריך להתקיים באופן של קירוב הבריות אל התורה, ולא להיפך ח"ו – להנמיך ולהשפיל את התורה אל רוח הבריות, ע"י עשיית פשרות בתורה.

אבל לפי זה נמצא, ש"ומקרבן לתורה" הוא רק **אזהרה** (צדדית) בענין "אוהב את הבריות". ואילו מפשטות לשון המשנה משמע ש"ומקרבן לתורה" הוא המשך ותוצאה של "אוהב את הבריות" – האהבה לבריות מביאה לכך (ובאה לידי ביטוי בכך) שהאדם מקרבם אל התורה;

וכדמוכה גם מספר התניא (פרק לב), שבו מביא רבינו הזקן את המאמר "הוי מתלמידיו של אהרן אוהב שלום וכו' אוהב את הבריות ומקרבן לתורה", ומפרשו: "לומר שאף הרחוקים מתורת ה' ועבודתו.. צריך למשכן בחבלי עבותות אהבה וכולי האי ואולי יוכל לקרבן לתורה ועבודת ה'", והיינו,

39 Nótese la conducta del Baal Shem Tov, de realizar un acto de bondad material sin condicionarlo con algo espiritual... (véase *Likutéi Sijot* vol. I pág. 261).

40 Véase *Likutéi Sijot* vol. II pág. 316; vol. 15 pág. 198.

fracasó, *no ha perdido* el mérito de la *mitzvá* de amor vecinal”).

El interrogante es más fuerte según lo que el Alter Rebe explica allí (antes, en ese capítulo), que el tema del amor al prójimo judío<sup>41</sup>, es que este se debe a que “tu prójimo” es *un judío* y posee un alma (y “todas las almas son iguales, todas tienen un mismo padre. Y en virtud de esto, *todos* los judíos fueron llamados literalmente hermanos”) – por eso, el amor debe ser “a *toda* alma de Israel, tanto grande como pequeña” (hasta el grado, tal como dice el Maguid de Mezritch<sup>42</sup>, de sentir el mismo amor “al completamente malvado, como al completamente justo”);

entonces, al ser que el amor es (no debido a la situación del servicio a Di-s del prójimo, sino) un amor esencial, intrínseco, que viene del alma, ¿por qué ese amor debe estar conectado con “acercarlos a la Torá”?

### 9. La explicación de esto es la siguiente:

Es sabido el proverbio de nuestros Sabios<sup>43</sup> que, “el pensamiento de Di-s acerca de las almas del pueblo de Israel antecedió a todas las cosas” – esto incluye a la Torá, de modo que las almas judías son “anteriores”, trascienden incluso a la Torá; aunque por otro lado está escrito en el *Zohar*<sup>44</sup> que “el pueblo de Israel se une a la Torá y la Torá al Santo, bendito sea”, de lo que se entiende que la Torá es más elevada que las almas del pueblo de Israel, ya que por medio de la misma se conectan con el Todopoderoso.

הפסיד שכר מצות אהבת ריעים”).

וביותר קשה לפי ביאור רבינו הזקן שם (לעיל בפרק זה) בענין אהבת ישראל, שקיומה צריך להיות מצד זה ש"רעד" בן ישראל הוא, ויש בו נשמה (שהרי "כולם מתאימות ואב אחד לכולנה ולכן נקראו כל ישראל אחים ממש") – ולכן האהבה צריכה להיות "לכל נפש מישראל למגדול ועד קטן" (עד לאהבת – בלשון המגיד – "רשע גמור כצדיק גמור");

וא"כ, כיון שהאהבה היא לא מצד מצבו של הזולת בעבודת ה', אלא אהבה עצמית מצד הנשמה, למה תהי' אהבה זו קשורה בענין "ומקרבת לתורה"?

ט. והביאור בזה:

ידועים דברי חז"ל, אשר "מחשבתן של ישראל קדמה לכל דבר" – אפילו לתורה, היינו שישראל "קודמים" גם לתורה ונעלים ממנה; ולא ידך איתא בזהר "ישראל מתקשראין באורייתא ואורייתא בקודשא בריך הוא", וממאמר זה משמע שהתורה נעלית מישראל.

41 Y véase también en el Libro de los Preceptos del Tzemaj Tzedek, el precepto de “amor a Israel”, *Séfer HaErjim* allí, *Kuntrés Ahavat Israel*.

42 Transcripto en *Séfer HaSijot* 5700 pág. 117. Y véase el *Kuntrés* antes mencionado pág. 7.

43 *Bereshit Rabá* 1:4. *Taná DeBéi Eliahu Rabá* cap. 14 (cerca del final).

44 Así está escrito en varios lugares de los textos de Jasidut (*Likutéi Torá*, Nitzavim al principio de donde comienza “*Ki karov*”). Rosh HaShaná 59a. *Shir HaShirim* 16d. Y en varios otros lugares). Véase *Zohar* vol. III 73a.

La explicación al respecto<sup>45</sup> es, que el hecho que las almas de los judíos son de calibre superior que la Torá es en su raíz espiritual, pero al descender las almas aquí “abajo” e investirse en el cuerpo físico, la Torá es más elevada que las almas judías, y la unión del alma con el Todopoderoso es a través de la Torá.

En consonancia con lo recién expuesto, en los judíos se ven dos extremos opuestos:

En función de que en la raíz espiritual las almas judías son más elevadas que la Torá, si eventualmente un “Israel pecó, a pesar de ello, es un Israel”. Por más pecados que un judío cometa<sup>46</sup>, Di-s libre, él no deja de ser judío, porque su conexión con el Altísimo no depende de su *avodá* –servicio a Di-s– en Torá y *mitzvot*<sup>47</sup>.

No obstante, ello mismo conduce a que cada judío “con certeza, finalmente *hará teshuvá*”<sup>48</sup> – él retornará a la Torá y a las *mitzvot*. Al ser que la conexión de los judíos con Di-s (aquí “abajo”) es a través de la Torá, el carácter esencial intrínseco de “ser un Israel” no puede permanecer como algo en sí mismo (sin Torá y *mitzvot*), sino que debe motivar hacia el cumplimiento de Torá y *mitzvot* (y así se revela (también) el aspecto distintivo de su alma, que en esencia es más elevada que la Torá).

10. De esto mismo resultan los dos extremos en lo que respecta a “amaras a tu prójimo como a ti mismo”:

45 *Likutéi Torá* allí en *Shir HaShirim*. Serie de Discursos Jasídicos 5672 cap. 76. Y en vol. III, pág. 1403 en adelante. Discurso Jasídico que comienza “*Az iashir*” 5700 cap. 3 en adelante. Y en varios otros lugares.

46 Sanhedrín 44a al principio del folio.

47 Véase en extenso en la Serie de Discursos Jasídicos 5672, allí pág. 1252. Y en varios otros lugares.

48 *Tania* cap. 39 al final. Leyes del Estudio de la Torá 4:3.

ומבואר בזה, שמעלת ישראל על התורה היא **בשרשם**, אבל מצד הנשמות כפי שירדו למטה, התורה נעלית מישראל, והתקשרות הנשמה בקודשא בריך הוא נעשית ע"י התורה.

ולכן ישנם בכל אדם מישראל שני ענינים הפכיים, מן הקצה אל הקצה:

מצד מה שבשרשם נשמות ישראל נעלים מהתורה, הנה – “ישראל .. אע”פ שחטא ישראל הוא”. גם אם יעבור עבירות רבות ר”ל, לא יצא מכלל ישראל, מאחר שהתקשרות (עצם) נשמתו של איש ישראל עם הקב”ה אינה תלויה בעבודתו בתורה ומצוות.

אבל, דבר זה עצמו מביא לידי כך, שכל אחד מישראל “**בודאי** סופו לעשות תשובה” ולשוב לתורה ומצוות! כי מאחר שהתקשרותו (בהיותו למטה) עם הקב”ה נעשית ע”י התורה, אין מעלתו העצמית בזה ש”ישראל הוא” יכולה להשאר כדבר נפרד (ללא קיום תורה ומצוות), אלא היא **מוכרחת** להביא לידי קיום התורה והמצוות (ועי”ז מתגלית (גם) מעלת נשמתו העצמית שהיא נעלית מהתורה).

יו”ד. ומזה באים גם ב' הקצוות בנוגע לענין “ואהבת לרעך כמוך”:

El amor *en sí*, que surge de la unión de todos los judíos en “la raíz de sus almas”<sup>49</sup>, en el estado donde los judíos son *más elevados* que la Torá, en ese punto, ellos trascienden las medidas y limitaciones de la Torá. Por eso, el amor a todos los judíos es por igual, incluso a las criaturas que se encuentran “alejadas de la Torá de Di-s y de Su servicio”<sup>50</sup> – ya que en ese nivel no es posible hacer diferencia entre un *tzadik* –judío de alto calibre espiritual– y un judío que está lejos de la Torá; y de la misma manera el carácter del amor en sí no se limita a las cuestiones espirituales del otro, sino que es relevante en todos sus asuntos, también en sus temas materiales – al ser que se trata de lo material de un *judío*.

Sin embargo, al ser que por naturaleza la vida y forma de ser del judío está ligada a la Torá, como se dijo antes, entonces, el amor al prójimo judío (incluso el amor que surge “de la raíz de sus almas” que es de una dimensión Divina superior a la Torá) es también una *mitzvá en la Torá*: esto significa que de cada uno se demanda amar a otro judío porque así lo ordena la Torá, y por consiguiente su puesta en práctica debe ser – según las especificaciones y el marco que fija la Torá al respecto, como se dijo (y por la misma razón está prohibido, por amor a otro judío, hacer concesiones en la Torá), hasta el punto de que hay ciertos judíos a los que, Di-s libre, la Torá dice que la actitud hacia ellos debe ser como dijo el rey David “los aborrezco con intenso odio”<sup>51</sup>.

11. Y esto es también lo que enfatiza Hilel (y en espíritu similar – es el énfasis del Alter Rebe en *Tania*) que el tema de “amar a las criaturas” (“alejadas de la

**עצמיות** האהבה, הנמשכת מצד אחדותם של כל ישראל ב"שורש נפשם" במדרגה שבה ישראל נעלים מהתורה, היא למעלה מן המדידות דתורה. ולכן האהבה היא לכל ישראל בשוה, גם לבריות "הרחוקים מתורת ה' ועבודתו" – לפי שבדרגא זו לא ניתן לחלק בין צדיק לבין יהודי הרחוק מהתורה; ועד"ז האהבה גופא אינה מוגבלת לרוחניותו של הזולת, אלא היא בנוגע לכל עניינו, גם לגשמיותו – להיותה גשמיות של יהודי.

אבל מצד זה שמציאותו של איש ישראל קשורה בתורה, כנ"ל, הרי גם אהבת ישראל (וגם האהבה "מצד שורש נפשם" מהתורה) היא מצוה בתורה: יש לאהוב כל אחד מישראל מפני שכך מצוה התורה, וממילא – ע"פ המדידות והגדרים שהתורה קבעה בזה, כנ"ל (ואסור לעשות שום פשרות בתורה בגלל אהבת ישראל), עד שיש מבני ישראל ר"ל שהתורה אומרת שהיחס אליהם צריך להיות באופן של "תכלית שנאה שנאתים וגו'".

**יא.** וזוהי גם הדגשתו של הלל (ועד"ז – הדגשת רבינו הזקן בתניא) שענין "אוהב את הבריות" ("הרחוקים מתורת ה' ועבודתו")

49 Palabras del Alter Rebe en *Tania* cap. 32.

50 Excepto a los “herejes y ateos” (allí en *Tania* al final del capítulo). E incluso hacia ellos – véase *Séfer HaErjim-Jabad* allí, inciso 5 al final, y allí es señalado.

51 Salmos 139:22.



Torá de Di-s y de Su servicio”) debe (*también*) conducir a “acercarlas a la Torá” – a pesar de que el amor hacia ellos es en virtud de su condición intrínseca de ser judíos [y se debe amar a los judíos (y ayudarlos en todas sus necesidades) incluso cuando no se logra “acercarlos a la Torá”]:

Así como esto es relevante para uno mismo, que la virtud intrínseca de ser judío (su conexión con Di-s que trasciende la Torá) no puede quedar separada de la Torá y de las *mitzvot*, sino que ello mismo debe conllevar al cumplimiento de la Torá y de las *mitzvot* (como fue dicho antes en el párrafo 9),

de la misma forma debe ser en lo relativo al amor hacia aquellos “alejados de la Torá de Di-s y de Su servicio”, que ciertamente debido a que es consciente de su magnitud espiritual intrínseca por el solo hecho de ser judíos – no se contenta solo con ello, sino que eso mismo –esa mirada profunda acerca del prójimo– lo incentiva a esforzarse para hacer de ellos judíos de Torá.

En vista de que incluso el carácter espiritual esencial de los judíos debe revelarse por medio de la Torá, resulta entonces, que cuando el prójimo queda relegado de la Torá, es imposible experimentar genuinamente la verdadera armonía y unión que hay entre él y todos los judíos (que son “literalmente hermanos debido a la raíz de sus almas”). Exclusivamente a través de “acercarlos a la Torá” –al conectarlos con la Torá y mediante ello con el Santo, bendito sea– la persona también siente (de manera revelada)

la condición esencial intrínseca de los judíos que trasciende a la Torá. בריך הוא – ניכרת ומורגשת (באופן גלוי) גם מעלתם העצמית של בני ישראל הנעלית מהתורה.

צריך (גם) להביא לידי "ומקרבן לתורה" – אע"פ שהאהבה אליהם היא מצד מעלתם העצמית, מצד היותם יהודים (וצריך לאהוב יהודי (ולסייע לו בכל עניוין) אפילו כאשר אין מצליחים לקיים בו "ומקרבן לתורה"):

כשם שבנוגע לאדם עצמו, עצמיות מעלתו כיהודי (התקשרותו העצמית לקב"ה הנעלית מהתורה) אינה יכולה להשאר מנותקת מקיום תורה ומצוות, אלא התקשרות זו עצמה מביאתו לידי קיום התורה והמצוות (כנ"ל סעיף ט'),

כן הדבר גם בנוגע לאהבתו לאלו "הרחוקים מתורת ה' ועבודתו", שדוקא מפני שהוא חש את מעלתם העצמית בהיותם יהודים – אין הוא מסתפק בזה לבד, אלא דבר זה עצמו מעוררו להשתדל לעשות מהם יהודים-של-תורה.

ומאחר שגם מעלתו העצמית של היהודי מוכרחה לבוא לידי גילוי ע"י התורה, נמצא, שכאשר הזולת נשאר רחוק מן התורה, אזי, לא ניתן לחוש כראוי את ענין השלום והאחדות האמיתית שבינו לכל ישראל (שהם "אחים ממש מצד שורש נפשם"). ודוקא ע"י "ומקרבן לתורה" – עי"ז שמקשרים אותם עם אורייתא ועל ידה עם קודשא

12. Teniendo presente lo explicado, se comprenderá también la elucidación en las dos formas de expresión de los Sabios relativas al amor al prójimo judío:

Rabí Akivá habla acerca de la regla del amor a otro judío tal como (este debe ser y como) se lleva a la práctica con el prójimo en sus cuestiones humanas en su condición de alma investida en un cuerpo físico, sujeto a las medidas y el marco de la Torá, es por eso, que no es posible al respecto decir que esta es “toda la Torá” – ya que si esa fuese la idea sería posible soslayar, Di-s libre, el marco de la Torá en aras del amor a un judío (así como en situaciones que pelagra la vida se relega toda la Torá) – desde esta mirada en cambio, no es más que una “gran regla en la Torá”, una regla *en* la Torá, que se debe aplicar sujeta a las definiciones de la Torá.

No obstante, si bien Hilel también habla acerca del amor al prójimo tal como se practica aquí “abajo” (le habla al alma como está en el cuerpo) pero en relación y en función de la raíz de los judíos, donde “las almas judías *antecedieron* a la Torá”; y desde el enfoque *de ese* nivel, toda la Torá es solo en aras de los judíos, para poner de relieve y revelar la magnitud espiritual de los mismos. Y al ser que el carácter distintivo de los judíos (tal como son “literalmente hermanos por la raíz de sus almas”) sale a la luz en la *mitzvá* de amar a otro judío – por eso, “esta es toda la Torá, el resto es comentario”.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Kedoshím 5727 – 1967)

יב. עפ"ז יובן גם הביאור בב' לשונות רז"ל בנוגע לאהבת ישראל: ר' עקיבא מדבר ע"ד הכלל דאהבת ישראל מצד אופן (החיוב) (ו)הקיום בפועל של מצוה זו כלפי הזולת בעניניו בהיותו נשמה בגוף גשמי, ע"פ מדידות והגבלות התורה, ולכן לא ייאמר על זה "זוהי כל התורה כולה" – כי לפי זה היו בטלים ח"ו גדרי התורה בגלל אהבת ישראל (ע"ד שפקוח נפש דוחה את כל התורה) – אלא מצוה זו היא רק "כלל גדול בתורה", כלל בתורה, שצריך להתקיים לפי גדרי התורה. ואילו הלל מדבר אודות אהבת ישראל כפי שהיא למטה (לנשמה בגוף) אבל בשייכות ומצד **שרשם** של בני ישראל, במדרגה שבה "ישראל קדמו לתורה"; ומצד דרגא זו כל התורה כולה היא בשביל בני ישראל, כדי לגלות ולבטא את מעלתם של בני ישראל. וכיון שמעלתם של בני ישראל (כפי שהם "אחים ממש מצד שורש נפשם") באה בגילוי במצות אהבת ישראל, הרי – "זו היא כל התורה כולה ואידך פירושא הוא".

## Resumen

### AMAR AL PRÓJIMO

Sobre el versículo de nuestra Sección “amarás a tu prójimo como a ti mismo” Rashi explica: “dijo Rabí Akivá: esto es una gran regla en la Torá”. Debemos comprender: ¿qué no se comprende del versículo, que Rashi debe agregar en este comentario?

La explicación: aparentemente, del versículo podría surgir una pregunta, luego que el versículo dice “amaras...”, ¿cuál es la necesidad de que la Torá nos detalle todos los preceptos que consisten en amar al prójimo (como no robar, pues si uno lo ama no va a robar etc.), ya que están incluidos en el precepto de amar al prójimo? Por eso, Rashi explica que “amarás” es una gran regla, y esta regla tiene muchos detalles, entonces ya que es una regla muy general y sus detalles están esparcidos por toda la Torá, entonces hay que mencionar los detalles también.

Según lo antedicho podemos explicar, cómo es posible según la explicación sencilla del versículo que el amor al compañero sea como a uno mismo, pues ¿cómo es factible ordenar sobre un sentimiento del corazón? ¿Cómo es posible un amor a cada judío, aunque no lo conozca, y no solo un simple amor, sino tan grande como a sí mismo? La explicación: el cumplimiento de esta regla general, se manifiesta cuando se cumplen en la práctica los detalles, que son temas en la práctica y no en el corazón.

Debemos comprender: según la explicación profunda de la Torá, ¿qué nos agrega esta regla de la Torá, o sea una regla que solamente abarca una parte de la Tora, sobre el dicho de Hilel, que amar al prójimo “es toda la Torá”?

La explicación: cuando decimos que “es toda la Torá” alude a la esencia del alma como está en su fuente, siendo su conexión con Di-s por encima de la conexión a través de la Torá. Pues el pensamiento de crear a las almas del Pueblo de Israel fue previo a cualquier otra cosa. Por eso decimos, que “un Israel que pecó, sigue siendo un judío”, ya que la ligazón con Di-s está por encima de todo. Sin embargo, por este motivo, su conexión con la Divinidad, lo lleva a que al final se arrepienta, pero mediante la Torá, dado que la conexión del alma con Di-s en este mundo es mediante la Torá, ya que esa fuente del alma que es más elevada que la Torá en este mundo está oculta, y es la Torá la que puede hacer sentir a la persona *reveladamente* la virtud de la fuente del alma que está conectada con Di-s.

Por eso debe cumplir con el precepto de amarás a tu prójimo como a ti mismo, como está en la Torá, aunque este precepto es una sola regla de la Torá, pues Rabí Akivá alude al amor según las limitaciones y reglas de la Torá.

Según lo antedicho comprendemos en cambio el énfasis de las palabras de Hilel (es toda la Torá), y el otro dicho “hay que acercarlos a la Torá”, o sea, dado que el amor al prójimo es toda la Torá, pues la almas están por encima de la Torá y se conectan con la Esencia de la Divinidad, o sea algo que trasciende las limitaciones de la Torá, por eso, es necesario revelar esto mediante acercarlos a la Torá.

(Resumen de la segunda *Sijá* de la Parshat Kedoshim vol. 17)

**En Zejut de**

La Kehilá de

**Beit Jabad Palermo - Comunidad**

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**

**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen